

## はじめに

一人の日本語教師の友人が次のように言っていました。「学生は、助詞のテストでいろいろ迷って最終的に正答しても、会話ではその助詞を使えないことが多い。」実際、日本語能力試験のN1に合格した学生でも、日本語が上手に話せるとは限りません。これは、「わかる」と「できる」が別々の技能であることを示唆しています。

本書の目的は、3つあります。1つ目は、「わかること」を実際に使うための「できること」に繋ぐ、言い換えればわかった日本語の知識を実際に使えるようにすることです。学習者が、「『受身』も『敬語』も習いました。」と言っても、「習った」や「知っている」だけでは、コミュニケーション場面で使えるとは限りません。本書は、シャドーイングという訓練方法によって、知識として学んだことを運用できるレベルに到達させる方法を提供します。

2つ目は、短い文から長い文を作る力をつけることです。初級レベルから中級、上級レベルへと上達すると、短い文から段落が作れるようになります。本書では、基礎的な表現を使って、まとまりのある発話を即時に産出する訓練を行います。考えて答えを出す筆記テストに対し、発話は即時に処理する必要があるので、訓練に使う内容は現在の学習者のレベルより少し低いレベルが良いとされています。そのためには、N3合格者ならN4、N4合格者ならN5の内容で訓練することが勧められます。

3つ目は、相手によって表現を変える「スタイルシフト」を学ぶことです。同じ話題でも、話し手と聞き手の関係によって、話し方を変える必要があります。日本人のクラスメートに「です・ます体」で話して敬遠される失敗や、アルバイト先の上司に「ため口」で話して、失礼な印象を与えたりする失敗は避けたいものです。スタイルシフトは、円滑なコミュニケーションの要だと言えます。

本書は、日本文化や最近の話題を紹介しながら、シャドーイングというツールを使って、日本語が「わかる」から「できる」のステージに学習者を立たせることを支援します。

本書が誕生するまでには、実に多くの方々の支援と年月がかかっています。取り上げたトピックは、国内外の大勢の日本語教員による中等・高等教育機関の学習者へのアンケート調査で決定しました。また、教材の文章も国内外の日本語教員で構成されるシャドーイング教材作成チームが作成し、何度も練り直しました。最後に、10年以上前に「出版」という千里の道の第一歩を踏み出すきっかけをくださり、雨にも風にも負けずに私たちの重い腰を支え続けてくださったくろしお出版の市川麻里子氏に深く感謝いたします。市川氏の根気強さとくろしお出版の忍耐力がなければ、千里の道のゴールへは到達できませんでした。我々、執筆者一同、ここに深く感謝いたします。

2023年7月 監修・著者一同

# CONTENTS

- 本書の使い方 ...06 How to use this book....10
- 本書の使用法 ....14 Cách sử dụng giáo trình này....18

Section I		
<b>Unit 0</b>	<b>あいさつ</b>	<b>22</b>
Greetings/寒暄/Chào hỏi		
Section II		
Unit	Topic	
<b>Unit 1</b>	<b>あいさつ</b>	<b>47</b>
Greetings/寒暄/Chào hỏi		
<b>Unit 2</b>	<b>サルの温泉</b>	<b>51</b>
Hot Spring for Monkeys/猴子温泉/Suối nước nóng khi		
<b>Unit 3</b>	<b>寿司</b>	<b>55</b>
Sushi/寿司/Sushi		
<b>Unit 4</b>	<b>日本の季節</b>	<b>59</b>
Seasons in Japan/日本の四季/Mùa ở Nhật Bản		
<b>Unit 5</b>	<b>アニメのキャラクター</b>	<b>63</b>
Anime Characters/動漫角色/Nhân vật hoạt hình		
<b>Self check</b> <b>67</b>		
<b>Unit 6</b>	<b>相撲</b>	<b>69</b>
Sumo/相扑/Sumo		
<b>Unit 7</b>	<b>文化祭</b>	<b>73</b>
Cultural Festival/文化节/Lễ hội văn hóa		
<b>Unit 8</b>	<b>年越し</b>	<b>77</b>
New Year's Eve/除旧迎新/Đón năm mới		
<b>Unit 9</b>	<b>好きなアーティストに会える!</b>	<b>81</b>
You can meet the artists you like!/与喜爱的艺术家相遇/Gặp được thần tượng yêu thích!		
<b>Unit 10</b>	<b>人気の観光スポット</b>	<b>85</b>
Popular Sightseeing Spots/受欢迎的观光景点/Địa điểm du lịch được ưa thích		
<b>Self check</b> <b>89</b>		

Section III		Topic	
<b>Unit 11</b>	<b>映画を楽しもう</b>	<b>映画・ドラマ</b>	<b>91</b>
Let's Enjoy Movies./尽情享受电影吧!/Thưởng thức phim			
<b>Unit 12</b>	<b>家族との時間</b>	<b>家族</b>	<b>95</b>
Time with Family/与家人的时光/Thời gian cùng gia đình			
<b>Unit 13</b>	<b>観光地、あちらこちら</b>	<b>観光地③</b>	<b>99</b>
Tourist Spots, Here and There/遍地的景点/Đầy đó các địa danh du lịch			
<b>Unit 14</b>	<b>鉄道で旅行を</b>	<b>交通手段</b>	<b>103</b>
Travel by Trains/坐上火车去旅行/Du lịch bằng đường sắt			
<b>Unit 15</b>	<b>健康のために</b>	<b>体と健康</b>	<b>107</b>
For Health/为了身体健康/Vì sức khỏe			
<b>Self check</b> <b>111</b>			
<b>Unit 16</b>	<b>ロボットと暮らす日</b>	<b>テクノロジー</b>	<b>113</b>
The Day We Live with Robots/与机器人度过的日子/Cùng sống với rô bốt			
<b>Unit 17</b>	<b>どんな学生生活ですか?</b>	<b>学生生活②</b>	<b>117</b>
What kind of student life?/你的学生生活是什么样的?/Cuộc đời sinh viên như thế nào?			
<b>Unit 18</b>	<b>メディアの形が変わっても</b>	<b>メディア</b>	<b>121</b>
Even if the Media Form has Changed/即便媒体的形式在改变/Hình thức truyền thông dù có thay đổi thế nào			
<b>Unit 19</b>	<b>ウチ、ソト、スリッパ</b>	<b>日本の習慣②</b>	<b>125</b>
Inside, Outside, and Slippers/里, 外, 拖鞋/Trong, ngoài, dép			
<b>Unit 20</b>	<b>日本の家は住みやすい?</b>	<b>住まい</b>	<b>129</b>
Are Japanese Homes Liveable?/日式的家, 宜居吗?/Nhà Nhật có dễ sống không?			
<b>Unit 21</b>	<b>大好き! 日本のマンガやアニメ</b>	<b>マンガ・アニメ②</b>	<b>133</b>
I Love Them! Japanese Manga, Anime, etc./超喜欢! 日本的漫画和动漫/ Rất thích! Truyện tranh và hoạt hình Nhật Bản			
<b>Unit 22</b>	<b>日本のコンビニは世界一</b>	<b>食べ物②</b>	<b>137</b>
Japan's Convenience Stores are the Best in the World./日本的便利店, 世界第一/ Cửa hàng tiện lợi Nhật Bản là số 1 thế giới			
<b>Unit 23</b>	<b>私の好きなまちをご紹介します</b>	<b>プレゼンテーション</b>	<b>141</b>
I Will Introduce the Place I Like./介绍我喜欢的城市/Giới thiệu thành phố mà mình yêu thích.			
<b>Self check</b> <b>146</b>			
■ 表現(文法)リスト 148		■ 付録 この教材をお使いになる先生へ: 評価のやり方 156	

これ知ってる?

がんばります	50	相撲部屋	72
足湯	54	お化け屋敷	76
キャラ弁	58	除夜の鐘は騒音?	80
新年のあいさつ	62	音楽の教科書に載ったJ-POP	84
妖怪	66	我が輩は猫隊長である	88
		映画を安く見る方法は?	94
		一家団らん	98

これ知ってる?

日本三大夜景	102	人気のアプリ	124
シェアサイクル	106	スリッパのはじまり	128
長生きするための食品とは?	110	世界に広がるトイレ革命	132
いろいろなロボット	116	なぜドラえもんはどら焼きが好きなのか?	136
日本の大学入試	120	客の気持ちをつかむサービス	140
		仙台七夕まつり	145

## 本書の使い方

「シャドーイング」は、聞こえてくる音声をすぐに声に出して繰り返す練習方法です。同時通訳の基礎的な訓練に使われてきましたが、最近是一般的な外国語学習にも取り入れられています。シャドーイングを繰り返すと、以下のような効果が期待できます。大切なポイントは『繰り返し』です。10分程度のシャドーイングをできるだけ毎日続けてください。

### シャドーイングの効果

- ①習って「わかる」ことを、実際の会話で使うことが「できる」ようになる。
- ②自然なスピードで話された日本語が聞き取れるようになる。
- ③正しい発音やプロソディが身につく。

### 特徴

#### ①基礎的な表現が「できる」ようになる

N5, N4の基礎的な表現を繰り返してシャドーイングすることで、その表現を含む文や文章がスラスラと話せるようになります。

#### ②まとまりのある話が「できる」ようになる

モノログ(独話・一人語り)や少し長めのダイアログ(対話)をシャドーイングすることで、短い文から長い文で話せるようになり、さらには段落の長さでも話せるようになります。

#### ③スタイルシフトが学べる

ダイアログには、先生や上司と話す「フォーマル(です・ます)」会話と、友人や同僚と話す「カジュアル」会話があります。これらの会話を通して、同じ内容でありながら相手や場面にふさわしい話し方を自然に学ぶことができます。

#### スタイルシフト

フォーマル	カジュアル
<p>①7 宿業生がホストマザーと来週の手配について話しています。</p> <p>ニック(宿業生)：来週、スキーに行きます。ホストマザー：スキーですか。いいですね。ニック：はい、スキーは初めてです。</p>	<p>①7 友人同士が来週の手配について話しています。</p> <p>クリス：来週、スキーに行くんだー。メイ：スキー？ いいね。クリス：うん、スキーは初めてなんだ。</p>

Unit 2

Topic 観光地①

### サル温泉

文法・文型 N5 ★★★☆☆

① 【場所】にNがあります 長野県に有名な温泉があります。

② Nは【場所】にあります その温泉は山の中にあります。

③ IA-いでです とてもかわいいです。

④ IA-いN 大きいサルは温泉に入ります。

音声番号 ⑩

①18

モノログ

長野県に、有名な温泉があります。サル温泉です。その温泉は山の中にあります。でも、人がたくさん見に来ます。そして、写真を撮ります。冬は雪がたくさん降ります。寒いです。それで、大きいサルは温泉に入ります。そして、ゆっくりします。小さいサルは温泉の中で遊びます。とてもかわいいです。みなさんもサル温泉に行きませんか？ おもしろいですよ。

単語

Words

有名な：famous / 有名な / cóu míng  
温泉：hot spring / 温泉 / suǒ nuǒc nóng, onsen  
サル：monkey / 猿子 / khī  
山：mountain / shān / nǎi

それで：then / 因此 / vì vậy  
入る：enter / 進入 / vào  
ゆっくりする：relax / 放松 / thư giãn  
みなさん：you / 大家 / các bạn

	フォーマル(です・ます)会話 [先生や上司と話すとき]	カジュアル会話 [友人や同僚、家族と話さとき]
文末	温泉がたくさんありますよ。 いっしょに食べに行きませんか? 歯医者に行っただです。	温泉がたくさんあるよ。 いっしょに食べに行かない? 歯医者に行っただい。
縮約形	秋葉原に行こうと思っているんです。 考えなければなりません。	秋葉原に行こうと思っているの。 考えなきゃね。
助詞	花火を見ますか? 佐藤さんはアイスが好きでしょう? ピカチュウの声は、同じなんだそうですよ。	花火φ、見る? 桜ちゃんはアイスφ好きでしょう? ピカチュウの声φって、同じなんだって。

φ=省略を表す

#### ④さまざまなトピックで学べる

各ユニットでは、日本文化に関するさまざまなトピックが取り上げられています。そのため、シャドーイングをしながら日本について新しい発見をすることができます。

#### ⑤自己評価ができる→p.8をご参照ください。

### 本書の対象者と構成

本書で対象とする日本語学習者のレベルは、初級～中級(N5-N3)です。一方、スクリプトの表現(文型・文法)の難易度は初級(N5-N4)です。読んでわかるレベルの日本語を自然な速度で聞き、それをすぐに声に出してシャドーイングすることで、習って知っていることを「できる」ようにします。

セクション	ユニット	スクリプトの難易度	内容
Section I	Unit 0	★☆☆☆☆ 入門 (Pre-N5)	短めのダイアログ (あいさつや日常会話など)
Section II	Uni 1-10	★★☆☆☆ 初級前半 (N5)	モノログ・ダイアログ (2つのスピーチスタイル (フォーマル/カジュアル))
Section III	Unit 11-23	★★★☆☆ 初級後半 (N5-N4)	

### シャドーイングの進め方

ユニットはどこから始めてもいいです。また、ユニットの中の一部だけ練習してもいいです。みなさんのレベルに合わせて、やってみたいものを選んでください。大事なことは、①毎日練習すること、②内容を理解したうえでシャドーイングすることです。練習時間は、1日10分程度を目安にしてください。意味がわからないものを音真似しても、その表現が使えるようにはなりません。必ず「Step 2 意味の確認」をしてから、シャドーイングしてください。

Step 1	リスニング	スクリプト(テキストにあるモノローグやダイアログの原稿)を見ないで音声を聞きます。そして、内容をおおまかに理解します。
Step 2	意味の確認	スクリプト、表現、Words を見て、意味を確認します。
Step 3	シンクロ・リーディング	スクリプトを見ながら、聞こえてくる音声に合わせて同じスピードで音読をします。
Step 4	サイレント・シャドーイング	スクリプトは見ません。口もとだけを動かして声に出さないシャドーイングをします。
Step 5	マンブリング	スクリプトは見ません。聞こえてくる音声を小さい声でつぶやいてシャドーイングします。
Step 6	コンテンツ・シャドーイング	スクリプトは見ません。聞こえてくる音声の意味に注意して、内容を理解しながらシャドーイングします。
	プロソディ・シャドーイング	スクリプトは見ません。聞こえてくる音声の発音とプロソディ(アクセントやイントネーションなど)に注意して、シャドーイングします。

難しいと感じたときは…

- 少し簡単なレベルを選んでください。
- シャドーイングをいったんやめて、何度もリスニングしてください。
- 大きい声ではなく、小さい声でシャドーイングしてみてください。
- 短い文ごとに一時停止をしながら、シャドーイングしてもいいです。
- 速度調整ができるアプリなどを使って、少し遅いスピードでシャドーイングしてみてください。

自己評価のやり方

まず、自分のシャドーイングの声をスマートフォンやボイスレコーダーに録音します。そして、①**正確に言葉や文が言えたか**、②**正確に発音できたか**、③**飛ばさずに、スムーズに言えたか**を確認しましょう。また、スクリプトを見ながら録音を聞いて、上手に言えなかった部分に○をつけたり、線を引いたりしてみましょう。チェックするたびにペンの色を変えれば、上達を感じるすることができます。

Unit 1



13 日本では、春はるにたくさんあいさつをします。

それは、春はるが「さようなら」と「はじめまして」の季節きせつだからです。

3月さんがつには、卒業そつぎょうしき式があります。

① 正確 <small>せいかく</small> に言葉 <small>ことば</small> や文 <small>ぶん</small> が言えた	1	2	3	4	合計 鳥計
② 正確 <small>せいかく</small> に発音 <small>はつおん</small> できた	1	2	3	4	
③ 飛ば <small>と</small> さずに、スムーズ <small>い</small> に言えた	1	2	3	4	
					/ 12点

- 1…できなかった
- 2…あまりできなかった
- 3…だいたいできた
- 4…よくできた

合計点	評価
5点以下	少し難しかったようですね。まず、リピーティングやシンクロ・リーディングを試みましょう。スムーズにシンクロ・リーディングができるようになったら、もう一度シャドーイングしてみてください。
6～9点	もう少しです。サイレント・シャドーイングやマンブリングを試みてください。それらがスムーズにできるようになったら、もう一度シャドーイングしてみてください。うまく言えなかった部分だけ繰り返して練習するのもいいでしょう。
10点以上	よくできました。ほかの音声(ユニット)にチャレンジしましょう。

凡例

記号	意味	例
N	名詞	学生、温泉
イA	イ形容詞	好きな、上手な
ナA	ナ形容詞	寒い、かわいい
V	動詞	読む、行く、食べる
*V-る	*動詞の辞書形	
S	文	
F	フォーマルの会話だけに出てくる単語	
C	カジュアルの会話だけに出てくる単語	

翻訳について

セクションIの会話には、英語、中国語、ベトナム語の全翻訳がついています。セクションIIとセクションIIIは、Words(単語)、巻末の「表現(文法)リスト」に、それぞれ3か国語訳がついています。

ウェブサイトについて

本書のウェブサイト『Shadowing もっと話せる日本語 Web』では、以下のものがご利用できます。

- ①音声ファイル…本文にある音声マークの数字 01 にしたがって再生してください。
- ②自己評価シート
- ③教師用評価シート



<https://www.9640.jp/shadowing-motto/>



## How to use this book

“Shadowing” is a language practice method whereby you repeat an audio aloud just after you hear it. It was used for basic training in simultaneous interpreting; however recently it is incorporated into general foreign language learning. If you repeat shadowing, you can expect the following effects. It is important to practice repeatedly. Please try repeating a ten-minute practice every day.

### Shadowing effect

- ① You “CAN USE” what you “UNDERSTAND” by learning, in the actual conversation.
- ② You can begin to understand Japanese spoken at a natural speed.
- ③ You can learn correct pronunciation, prosody, etc.

### Features

#### ① You “CAN” output basic expressions.

By repeating basic expressions used in N5 and N4 (JLPT), shadowing helps you output the sentences including these expressions smoothly while speaking.

#### ② You “CAN” have a coherent conversation.

By shadowing monologue and a little longer dialogue, you will be able to improve speaking short to long sentences, then a paragraph length.

#### ③ You can learn style shift.

For a dialogue, there are “Formal (desu, masu)” conversations talking with a teacher, boss, etc., and “Casual” conversations talking with a friend, colleague, etc. You will learn, in a natural way, to speak appropriately, depending on the situation or the person you are speaking with.

**Unit 2**  
**サルの温泉**  
 Topic: 観光地  
 N5 ★★★★★  
 grammar, sentence pattern #p.146  
 ① 【場所】にNがあります 長野県に有名な温泉があります。  
 ② Nは【場所】にあります その温泉は山の中にあります。  
 ③ イA-いです とてもかわいいです。  
 ④ イA-いN 大きいサルは温泉に入ります。  
 audio number 15  
 type of the script: モノローグ  
 長野県に、有名な温泉があります。サルの温泉です。その温泉は山の中にあります。でも、人がたくさん見に来ます。そして、写真を撮ります。冬は雪がたくさん降ります。寒いです。それで、大きいサルは温泉に入ります。そして、ゆっくりします。小さいサルは温泉の中で遊びます。とてもかわいいです。みなさんもサルの温泉に行きませんか？ おもしろいですよ。  
 word list:  
 有名: famous / 有名 / nổi tiếng それで: then / 因此 / vì vậy  
 温泉: hot spring / 温泉 / suối nước nóng, onsen 入る: enter / 進入 / vào  
 サル: monkey / 猴子 / khỉ ゆっくりする: relax / 放松 / thư giãn  
 山: mountain / 山 / núi みなさん: you / 大家 / các bạn

style shift  
 ダイアログ  
 フォーマル 留学生がホストマザーと来週の予定について話しています。  
 ニック (留学中): 来週、スキーに行きます。  
 ホストマザー: スキーですか。いいですね。  
 ニック: はい、スキーは初めてです。  
 カジュアル 友人同士が来週の予定について話しています。  
 クリス: 来週、スキーに行くんだー。  
 メイ: スキー? いいね。  
 クリス: うん、スキーは初めてなんだ。

	formal conversation (using desu, masu) [when talking to a teacher, boss, etc.]	casual conversation [when talking to a friend, colleagues, family members, etc.]
end of the sentence	温泉がたくさんありますよ。 いっしょに食べに行きませんか? 歯医者に行っ <span style="font-size: small;">た</span> んです。	温泉がたくさんあるよ。 いっしょに食べに行かない? 歯医者に行っ <span style="font-size: small;">た</span> の。
contracted form	秋葉原に行こうと思っ <span style="font-size: small;">て</span> いるんです。 考えなければなりません。	秋葉原に行こうと思っ <span style="font-size: small;">て</span> るの。 考えな <span style="font-size: small;">きゃ</span> ね。
particle	花火を見ますか? 佐藤さんはアイスが好きでしょう? ピカチュウの声は、同じなんだそうですよ。	花火 <span style="font-size: small;">φ</span> 、見る? 桜ちゃんはアイス <span style="font-size: small;">φ</span> 好きでしょう? ピカチュウの声 <span style="font-size: small;">φ</span> って、同じなんだって。

φ = expresses abbreviation

#### ④ You can learn about various topics.

Various topics related to Japanese culture are featured in each unit. Thus, you will be able to discover new information about Japan by practicing shadowing.

#### ⑤ You can make a self-assessment. → Please refer to page 12.

### Target readers and structure of this book

The levels of Japanese language learners targeted in this book are **beginner through intermediate (N5-N3)**. On the other hand, the expressions in the script (sentence patterns and grammar) are beginners level (N5-N4). You “can do” what you learned and know by shadowing loud immediately after listening to Japanese at a level you can read and understand, at a natural speed.

Section	Unit	Level of Difficulty	内容
Section I	Unit 0	★☆☆☆☆	Introduction (Pre-N5) Short Dialogue (Greetings, Daily Conversation, etc.)
Section II	Uni 1-10	★★☆☆☆	First Half of Beginner Level (N5) Monologue, Dialogue
Section III	Unit 11-23	★★★☆☆	Second Half of Beginner Level (N5-N4) two speech styles → formal/casual

### How to proceed with shadowing

You may begin with any unit. You may also practice just a part within the unit. Please choose what is appropriate to your level and what you are interested in practicing. The important thing is ① to practice daily, and ② to begin shadowing after you understand the content. The guideline for practice time is about ten minutes per day. If you imitate without knowing the meaning, you will not be able to use the expression. Be sure to confirm the meaning explained in “Step 2”, then practice shadowing.

Step 1	Listening	Listen to the audio without looking at the script (the text of the monologue or dialogue). Then generally understand the content.
Step 2	Confirm the meaning	Confirm the meaning by looking at the script, expressions, and Words.
Step 3	Synchronized Reading	By looking at the script, read it aloud while matching the pace of the audio.
Step 4	Scilent shadowing	You do not look at the script. Practice shadowing only by moving your mouth, without your voice.
Step 5	Mumbling	You do not look at the script. Practice shadowing by mumbling in a low voice, following the audio that you can hear.
Step 6	Content shadowing	You do not look at the script. By paying attention to the meaning of the audio, practice shadowing while understanding the content.
	Prosody shadowing	You do not look at the script. Practice shadowing, paying attention to the pronunciation and prosody (accent, intonation, etc.) of the audio that you listen to.

Total points	Evaluation
Less than 5 points	It may be a little difficult. First of all, please try repeating, synchronized reading, etc. Once you can smoothly do synchronized reading, please try shadowing again.
6-9 points	You can improve a little bit more. Please try silent shadowing, mumbling, etc. Once you can smoothly do them, please try shadowing again. It is OK to practice by repeating just the part you could not say well.
More than 10 points	Well done. Let's challenge another audio (unit).

**When you think it is difficult ...**

- Please choose the level that is a little easier.
- Please stop shadowing, and listen to the audio more times.
- Please practice shadowing with a low voice, not a loud voice.
- You may practice shadowing by pausing after every short sentence.
- Please practice shadowing a little more slowly by using an app that can control the audio speed.

**Introductory remarks**

symbol	meaning	example
N	noun	学生、温泉
イ A	i-adjective	好きな、上手な
ナ A	na-adjective	寒い、かわいい
V *V-る	verb *dictionary form of a verb	読む、行く、食べる
S	sentence	
F	Words that are only used in formal conversation	
C	Words that are only used in casual conversation	

**How to do the self assessment**

First, record your shadowing voice using a smartphone, voice recorder, etc. Then confirm if you were able to ① correctly say the words, sentences, etc., ② pronounce correctly, and ③ repeat smoothly without skipping any parts. Also, look at the script while listening to the recording, and mark or underline the parts you could not say well. By changing the color of a pen every time you check your recording, you can feel the progress.

**About the translation**

All of the conversation in Section 1 is translated into English, Chinese, and Vietnamese. In Section 2 and 3, translation of three languages are attached to the Words (vocabulary), "Expression (grammar) list" at the end of the book.

**About the website**

Within this book's website "Shadowing もっと話せる日本語Web", you may use the following items:

- ① Audio files ... Please playback based on the number of audio marks 01 that are in the text.
- ② Self assessment sheet
- ③ Assessment sheet for a teacher



<https://www.9640.jp/shadowing-motto/>

**Unit 1**

13 日本では、春はるにたくさんあいさつをします。  
それは、春はるが「さようなら」と「はじめまして」の季節きせつだからです。  
3月さんがつには、卒業そつぎょうしき式しきがあります。

① 正確 <small>せいさく</small> に言葉 <small>ことば</small> や文 <small>ぶん</small> が言 <small>い</small> えた	1	2	3	4	合計 ごうけい / 12点
② 正確 <small>せいさく</small> に発音 <small>はつおん</small> できた	1	2	3	4	
③ 飛ば <small>と</small> さずに、スムーズ <small>すいず</small> に言 <small>い</small> えた	1	2	3	4	

- |   |                                |
|---|--------------------------------|
| ① I could say the words and sentences correctly.      | 1... I could not.              |
| ② I could pronounce correctly.                        | 2... I could not do very well. |
| ③ I could repeat smoothly without skipping any parts. | 3... I could do well mostly.   |
|   | 4... I could do well.          |

# 日常会話

Greetings  
日常对话  
Chào hỏi

## ●学校で

がっこうで

13 学生同士が朝について話しています。

山 口：朝は何時に起きますか？

チ ヨ ウ：6時です。

山 口：早いですね。

チ ヨ ウ：ええ。7時のバスに乗りますから。

14 クラスメートについて話しています。

山 口：渡辺さんのクラスに留学生がいますか？

渡 辺：はい、10人ぐらいいますよ。

山 口：いいですね。私のクラスにはいません。

渡 辺：そうですか。残念ですね。

15 授業について話しています。

山 口：日本語の授業は何曜日にありますか？

チ ヨ ウ：月曜日と水曜日と金曜日にあります。

山 口：へー、週に3回あるんですね。

チ ヨ ウ：はい。楽しいです。

16 勉強時間について話しています。

山 口：毎日、日本語を勉強しますか？

チ ヨ ウ：はい。毎日2時間ぐらい勉強します。

山 口：週末もですか？

チ ヨ ウ：いいえ、週末はあまり勉強しません。でも、よく日本のドラマを見ます。

## Pre-N5 ★☆☆☆☆ 04

### ●At school / 在学校 / Ở trường học

Students are talking about morning activities.

Yamaguchi: What time do you get up in the morning?

Cho: 6 o'clock.

Yamaguchi: It is early, isn't it?

Cho: Yes, I catch the 7 o'clock bus.

学生之间在聊关于早晨的事情。

山口：早上几点起的？

张：6点。

山口：真早啊。

张：嗯。得赶上7点的公交车。

Bạn cùng học nói chuyện với nhau về buổi sáng.

Yamaguchi: Buổi sáng thường thì mấy giờ cậu thức dậy?

Chou: 6 giờ.

Yamaguchi: Sớm vậy hả?

Chou: Ừ, vì mình phải lên xe buýt lúc 7 giờ.

Students are talking about classmates.

Yamaguchi: Are there exchange students in your class, Watanabe san?

Watanabe: Yes, there are about 10 exchange students.

Yamaguchi: That sounds nice. There is no exchange student in my class.

Watanabe: Is that right? That is too bad.

在聊关于同班同学的事情。

山口：渡边，你们班有留学生么。

渡边：嗯，有10人左右吧。

山口：真好啊。我们班没有。

渡边：这样啊。可惜了。

Nói chuyện với nhau về bạn cùng lớp.

Yamaguchi: Lớp Watanabe có du học sinh không?

Watanabe: Có, khoảng 10 người.

Yamaguchi: Thích quá ha. Lớp mình không có.

Watanabe: Vậy hả. Tiếc quá ha.

Students are talking about the classes.

Yamaguchi: What days do you have Japanese classes?

Cho: Monday, Wednesday, and Friday.

Yamaguchi: Oh, you have three times a week.

Cho: Yes, it is fun.

在聊关于上课的事情。

山口：周几有日语课呀。

张：周一、三、五有。

山口：喔，每周有3节课啊。

张：嗯，挺开心的。

Nói chuyện về giờ học.

Yamaguchi: Thứ mấy có tiết tiếng Nhật vậy?

Chou: Thứ hai, tư, sáu có tiết.

Yamaguchi: Ồ, 1 tuần 3 lần cơ hả.

Chou: Ừ, vui lắm.

Students are talking about study time.

Yamaguchi: Do you study Japanese every day?

Cho: Yes, I study about two hours every day.

Yamaguchi: During the weekend, too?

Cho: No, I don't study much during the weekend. But I often watch Japanese drama.

在聊关于学习时间的的事情。

山口：你每天都学日语吗。

张：嗯。每天大概学2小时左右吧。

山口：周末也学吗？

张：那倒不，周末基本不学习。不过，经常看日剧。

Nói chuyện về thời gian học.

Yamaguchi: Cậu có học tiếng Nhật mỗi ngày không?

Chou: Có, mỗi ngày học khoảng 2 tiếng.

Yamaguchi: Cuối tuần cũng học hả?

Chou: Không, cuối tuần thì không học. Nhưng mình thường xem phim Nhật.

# Unit 1

ここから Section II と III では、**長めの話や長めの会話に挑戦**します。  
**モノローグ(独話)** と **ダイアローグ(会話)** を練習しましょう。

From here, in Section II and III, you will challenge longer stories and conversation. Please practice monologue (speaking to oneself) and dialogue (conversation).

从章节2、3开始，将会挑战较长的独白与对话。一起来练习独白与对话吧。

Từ phần này trở đi là Section II và III, chúng ta cùng thử thách với những đoạn văn và đoạn hội thoại dài hơn. Chúng ta hãy luyện tập những bài tự thoại (độc thoại) và những bài đối thoại (hội thoại).



## モノローグ

一人でシャドーイングします。

Monologue  
独白  
Tự thoại

Practice shadowing by yourself. / 独自进行影子跟读。  
Các bạn hãy shadowing một mình.



## ダイアローグ

二人でシャドーイングします。(一人でしてもいいです)

Dialogue  
対話  
Đối thoại

Practice shadowing between two people.  
(You may do it on your own.)  
两个人一起进行影子跟读(一个人也可以)  
Hai người cùng luyện tập shadowing.  
(Cũng có thể luyện tập một người)"

➔ 「フォーマル(です・ます)」会話……先生や上司、知り合いなどと話す  
"Formal (desu, masu)" conversation ...talking with a teacher, boss, acquaintance, etc.  
"较正式的"对话…与老师，上司或者熟人说话。  
Những hội thoại lịch sự (desu/masu) ... khi nói chuyện với giáo viên, người trên, người quen...

➔ 「カジュアル」会話……家族や友人、同僚、親しい人などと話す  
"Casual" conversation ... talking with family, friends, coworkers, people you are close to, etc.  
"日常的"对话…与家人，朋友，或者亲近的人说话。  
Những hội thoại thông thường ... khi nói chuyện với gia đình, bạn bè, đồng nghiệp, những người thân thiết...

相手や場面によって使われる言葉や話し方が違うことに注意して練習しましょう。

Practice while paying attention to the different words and the speech style used, depending on the person you talk to and the situation.

注意说话的对象和场合不同，用词和说话方式也会不同，来练习吧。

Khi luyện tập chú ý sự thay đổi về cách nói, cách dùng từ tùy theo đối phương và ngữ cảnh.

# あいさつ

Greetings  
寒暄  
Chào hỏi

N5 ★★★★★

sep.p.148

① あいさつ	はじめまして よろしくお願ひします ありがとう(ございました) さようなら	どういたしまして お久しぶりです
--------	--	---------------------



## モノローグ

13

日本では、春にたくさんあいさつ  
をします。それは、春が「さような  
ら」と「はじめまして」の季節だか  
らです。



3月には、卒業式があります。そ  
れで、「さようなら」や「ありがとう」をたくさん言います。少しさび  
しいです。4月には、入学式があります。「はじめまして」や「よろし  
くお願ひします」をたくさん言います。自己紹介もたくさんします。  
みなさんの国では、いつ、たくさんあいさつをしますか？

## Words

春: spring / 春天 / mùa xuân  
たくさん: a lot / 许多 / nhiều  
あいさつ: greetings / 寒暄 / Chào hỏi  
季節: season / 季节 / thời tiết  
卒業式: graduation ceremony / 毕业典礼 / lễ tốt nghiệp  
それで: then / 因此 / vì vậy  
少し: a little bit / 稍微 / một chút  
さびしい: lonely / 感到孤单的 / buồn

入学式: entrance ceremony / 开学典礼 / lễ nhập học  
自己紹介: self introduction / 自我介绍 / tự giới thiệu  
みなさん: you / 大家 / các bạn  
国: country / 国家 / đất nước  
いつ: when / 什么时候 / khi nào





ダイアログ

フォーマル

**Situation** 高校こうこうのときのクラスメートと久しぶりに会いました。



森 : あ、青木さん！  
 青木 : わー、森さん。お久しぶりです。  
 森 : お久しぶりです。元気ですか？  
 青木 : はい、元気です。森さんは？  
 森 : はい、僕も元気です。大阪の大学はどうですか？  
 青木 : 勉強は大変ですが、毎日楽しいです。  
 森 : 僕は福岡の専門学校でがんばっています。グラフィックデザイングラフィックデザインの学校なんですけど、おもしろいです。  
 青木 : へー、そうですか。あ、8月のクラス会のお知らせ、ありがとうございました。  
 森 : どういたしまして。楽しみですね。  
 青木 : はい、とても楽しみです。8月、よろしく願ねがいます。  
 森 : こちらこそよろしく願ねがいます。

カジュアル

**Situation** 高校こうこうのときの友達と久しぶりに会いました。



小川 : あ、木田さん！  
 木田 : わー、小川くん。久しぶり！  
 小川 : 久しぶり！ 元気？  
 木田 : うん、元気。小川くんは？  
 小川 : うん、僕も元気。大阪の大学はどう？  
 木田 : 勉強は大変だけど、毎日楽しいよ。  
 小川 : 僕は福岡の専門学校でがんばってるよ。グラフィックデザイングラフィックデザインの学校なんですけど、面白いよ。  
 木田 : へー、そう。あ、8月のクラス会のお知らせ、ありがとう。  
 小川 : いえいえ。楽しみだね。  
 木田 : うん、とても楽しみ。8月、よろしくね。  
 小川 : こちらこそよろしくね。

Words

高校こうこう : senior high school / 高中 / trường phổ thông  
 クラスメート : classmate / 同班同学 / bạn cùng lớp  
 久しぶり : It has been a while (since I saw you). / 好久不见 / lâu quá không gặp  
 会う : to see / 见面 / gặp  
 元気な : fine / 有活力的 / khỏe  
 大阪 : Osaka / 大阪 / Osaka  
 大変 : difficult / 辛苦, 不容易 / vất vả

楽しい : fun / 感到快乐的 / vui  
 福岡 : Fukuoka / 福岡 / Fukuoka  
 専門学校 : technical school / 专业学校 / trường chuyên môn  
 がんばる : try hard / 努力 / cố gắng  
 グラフィックデザイン : graphic design / 平面设计 / thiết kế đồ họa  
 おもしろい : interesting / 有趣的 / thú vị  
 クラス会 : class reunion / 班会 / họp lớp

お知らせ : notification / 通知 / thông báo  
 楽しみ : look forward to / 期待 / mong chờ

これ知ってる?

がんばります

I'll do my best. / 我会加油的! / Cố gắng

日本人はよく「がんばります」というフレーズを使います。自己紹介の最後には、よく「がんばります」と言います。また、「がんばれ!」や「がんばって!」は、相手を励ましたり、オリンピックで選手を応援したりするときに使います。「がんばります」は、目標に向かって最後まで力を出すという意味です。このフレーズを使うときに、下のイラストのようなポーズをすることもあります。みなさんはどんなポーズをしますか。



Japanese people often use the phrase "Ganbarimasu (I'll do my best)." At the end of the self-introduction, they often say "Ganbarimasu (I'll do my best)." Also, the phrases such as "Do your best" or "Please do your best" can be used when encouraging others, cheering Olympic athletes, etc. When using these phrases, people would pose like the illustration below. What kind of pause would you take?

日本人经常会使用“がんばります”这个短语。在自我介绍的最后经常会说“がんばります”。另外，在鼓励对方，为奥林匹克选手打气的时候会说“がんばれ!”，“がんばって!”。“がんばります”的意思是，为了实现目标而全力以赴。使用这个短语时，有时会做以下插图中的姿势。大家通常会做哪种姿势呢?

Người Nhật thường sử dụng cụm từ "Gambarimasu" (tôi sẽ cố gắng). Sau mỗi lần phát biểu thì người ta cũng hay nói "gambarimasu". Ngoài ra, khi muốn động viên đối phương, cổ vũ vận động viên Olympic thì người ta sử dụng "Gambare!" (Cố lên) hoặc "Gambatte!" (Cố gắng lên!). "Gambarimasu" có nghĩa là hướng đến mục tiêu, cố gắng hết sức. Khi sử dụng cụm từ này, người ta cũng làm những cử chỉ như trong hình minh họa bên trên. Các bạn thì làm những cử chỉ như thế nào?

サルの温泉 Hot Spring for Monkeys  
猴子温泉 猿子温泉  
おんせん Suối nước nóng khi

N5 ★★★★★

p.148

① 【場所】にNがあります	長野県に有名な温泉があります。
② Nは【場所】にあります	その温泉は山の中にあります。
③ IA-いです	とてもかわいいです。
④ IA-い N	大きいサルは温泉に入ります。



モノログ

16

長野県に、有名な温泉があります。サルの温泉です。その温泉は山の中にあります。でも、人がたくさん見に来ます。そして、写真を撮ります。



冬は雪がたくさん降ります。寒いです。それで、大きいサルは温泉に入ります。そして、ゆっくりします。小さいサルは温泉の中で遊びます。とてもかわいいです。みなさんもサルの温泉に行きませんか? おもしろいですよ。

Words

- 長野県: Nagano prefecture / 長野县 / tỉnh Nagano
- 有名: famous / 有名的 / nổi tiếng
- 温泉: hot spring / 温泉 / suối nước nóng, onsen
- サル: monkey / 猴子 / khi
- 山: mountain / 山 / núi
- たくさん: a lot / 许多 / nhiều
- そして: then / 然后 / và rồi
- (写真を)撮る: take (photos) / 拍(照) / chụp (hình)
- 降る: fall (snows) / 降(雪) / rơi
- それで: then / 因此 / vì vậy
- 入る: enter / 进入 / vào
- ゆっくりする: relax / 放松 / thư giãn
- みなさん: you / 大家 / các bạn